

Abschluss des Gebetes des IJO' Bh

אָדעם	יָלִיד	אִשָּׁה	קֶצֶר	יָמִים	וְשָׁבַע־	רָגַז:
ÄDä 'M≠ „Mensch“ ~AlÄPh-Gleicher	JöLU 'D≠ „Geborenwerdender der“	İSchä 'H≠ „Männin“ ~Mann-wärtigen	QöZa 'R≠ „kurz der“ ~geerntet der	JaMI 'M≠ „Tage“	U,SsöBha'~ und „satt des“	Ro 'GäŞ≠ „Bebens“
אָדעם [na].ms.[cs]	יָלִיד kpp.ms.cs	אִשָּׁה fs	קֶצֶר aj.ms.cs	יָוִם mp	שָׁבַע aj.ms.cs pk.cj	רָגַז ms
כָּצִיץ	יָצָא	וַיִּמָּל	וַיִּבְרַח	כָּצַל	וְלֹא	יַעֲמֹד:
KöZI 'Z≠ wie „Blüte“	JaZa '°≠ „ging heraus er“	WajjiMa 'L≠ und „er welkte“ und er ~beschnitt	WajjiBhRa 'Ch≠ und „er entwich“ und er ~war Riegel	KaZe 'L≠ wie der „Schatten“	WöLo '°≠ und nicht	JaÄMO 'D≠ „er steht“ er ~ist-Säule
כָּצִיץ ms.[cs] pk.pp	יָצָא ka.pe.3ms	וַיִּמָּל ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּבְרַח ka.wft.3ms pk.cj	כָּצַל ms.[cs] pk.pp+pk.at	וְלֹא pk.ng pk.cj	עֲמַד ka.ft.3ms
אָרֶךְ	עַל־	זֶה	פָּקַחְתָּ	עֵינֶךָ	וְאַתִּי	תָּבִיא
ÄPh> „gar noch“ Schnauben	ÄL> „über auf“	Sä 'H≠ „diesem“	PaQa 'ChTa≠ „tatest auf du“	ÉNä 'Kha≠ „Auge“ „deines“ „Gequell“ „deines“	WöÖTI '°≠ und ÖT mich	TäBhl '°≠ „du bringst“ du machst kommen
אָרֶךְ ms.[cs], pk.cj	עַל pk.pp	זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms	פָּקַח ka.pe.2ms	עֵינֶךָ sf.2ms mfs.cs	אֵת sf.1s pk pk.cj	בּוֹא hi.ft.2ms
מִי־	יִתֵּן	טָהוֹר	מִטְמָא	לֹא	אֶחָד:	
Mi> wer,	JiTe 'N≠ „er gibt“	ThäHO 'R≠ „Reines“	MiThäMe '°≠ vom „Bemakelten“	Lo '°≠ nicht	ÄChä 'D≠ „einer“	
מִי pn.?	נָתַן ka.ft.3ms	טָהוֹר aj.ms	מִטְמָא aj.ms pk.pp	לֹא pk.ng, na	אֶחָד car.ms	
אִם	תְּרוּצִים	יָמִיו	מִסְפָּר־	חֲדָשִׁיו	אֶתְךָ	{חֲקֹו}
İ'M> wenn	ChäRUZI 'M≠ „Beschlossenwerdende“ Münzen/Dreschscheiben	JaMa 'W≠ „Tage“ „seine“	MiSPaR> „Zahl der“	ChoDaScha 'W≠ „Neuungen“ „seiner“	İTa 'Kh≠ „dir“ samt dir	ChuQO '° „Gesetz „seine“ „Gemeißeltes seines“
אִם pk.cj	חֲדָשִׁים kpp.mp	יָוִם sf.3ms mp.cs	מִסְפָּר ms.cs	חֲדָשִׁיו sf.3ms mp.cs	אֶתְךָ sf.2fs pk	{חֲקֹו} sf.3ms ms.cs.KT

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe "J"

יַעֲבֹר:
JaÄBhO 'R≠
„er übergeht“
er jenseitigt
עָבַר
ka.ft.3ms

שָׁעָה	מַעֲלִיו	וַיַּחְדֵּל	עַד־	רָצָה	כַּשְׂכִּיר	יוֹמוֹ:
SchöE 'H> „beachte!“	MeÄLä 'W> „weg von auf, ihm“	WöjāChDa 'L≠ und „er lässt ab“ und er meidet	ÄD> „bis“	JiRZä 'H≠ „er Wohltracht“ „hat“	KöSsäKhl 'R> wie „Gedungener“ wie ~in-Lohn-genommener	JOMO '≠ „Tag „seinem“
שָׁעָה ka.!.ms	מַעֲלִיו sf.3ms pk.pp pk.pp	וַיַּחְדֵּל ka.ft.3ms pk.cj	עַד־ pk.pp, ms	רָצָה ka.ft.3ms	כַּשְׂכִּיר aj.ms pk.pp	יוֹמוֹ: sf.3ms ms.cs

e:Indem etwas anderes weg von ihm Beachtung findet, hofft der Sprecher unbeachtet zu bleiben. a:Lass erquickten

כִּי	יֵשׁ	לָעֵץ	תָּקוּהָ	אִם־	יִפְרֹת	וַעֲדוּד	יַחְלִיף	וַיִּנְקָתוּ
KI> „denn“	Je 'Sch> „seiend“	LäE 'Z≠ zu dem „Bäumigen“ zu dem ~Ratschluss	TiQWä 'H≠ „Erharrtes“ ~Konzentrationsobjekt	İ,M> wenn	JiKaRe 'T≠ „er abgeschnitten wird“	Wö 'O 'D> und noch	JaChäLi 'Ph≠ „er lässt hervorschlitzten“ er macht vorbeiswechseln	Wöjo,NaQTO '≠ und „Saugender“ „seiner“
כִּי pk.cj, ms	יֵשׁ pk.av	לָעֵץ pk.pp+pk.at	תָּקוּהָ [na].fs	אִם־ pk.cj	יִפְרֹת ni.ft.3ms	וַעֲדוּד pk.av pk.cj	יַחְלִיף hi.ft.3ms	וַיִּנְקָתוּ sf.3ms fs.cs pk.cj

לֹא
TäChDa 'L≠
„er lässt ab“
sie meidet
לֹא
ka.ft.3fs pk.ng, na

אִם־	זִקְנוֹ	בְּאֶרֶץ	שָׂרְשׁוֹ	וּבְעֶפֶר	יָמוּת	גָּזַעוּ:
İM> wenn	JaŞQI 'N> „sie altern macht“ er altern macht	BäÄ 'RäZ> in dem „Ermland“ in dem ~Ur-Lauf	SchoRScho '≠ „Wurzel“ „seine“ ~Verkettender seiner	UBhääPhä 'R≠ und in dem „Staub“	JaMU 'T> „er stirbt“	GiŞ 'O '≠ „Strunk“ „seiner“
אִם־ pk.cj	זִקְנוֹ hi.ft.3ms	בְּאֶרֶץ pk.pp+pk.at	שָׂרְשׁוֹ sf.3ms ms.cs	וּבְעֶפֶר ms pk.pp+pk.at	יָמוּת ka.ft.3ms	גָּזַעוּ: sf.3ms ms.cs

a:~Erster/~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh-Lauf

מִרְיָח	מִים	יִפְרֹחַ	וַעֲשֶׂה	קֶצֶיר	כְּמוֹ־	גָּטַע:
MeRe 'JaCh> vom „Geruch der“	Ma 'JiM> „Wasser“	JaPhRi 'aCh> „er macht knospen“ er macht ~fruchtbeleben	WöÄSsä 'H> und „macht er“	QäZIR> „Kürzling“ Kürzen/Ernte	KöMO> wie	Na 'Tha'≠ „Pflanzung“ pflanzte er
מִרְיָח ms.cs pk.pp	מִים md	יִפְרֹחַ hi.ft.3ms	וַעֲשֶׂה ka.wpe.3ms pk.cj	קֶצֶיר ms	כְּמוֹ־ pk.pp	גָּטַע ka.pe.3ms/ms

וַיָּגֵר	יָמוּת	וַיַּחְלֹשׁ	וַיִּנְוַע	אָדָם	וְאִיוֹ:
WöGä 'BhāR> und „Ermächtigt“	JaMU 'T> „er stirbt“	WajjiChäLä 'Sch> und „er streckte sich“ nieder	WajjiGWa '°≠ und „er hauchte aus“	ÄDä 'M> „Mensch“	WöÄjJo '≠ und wo „er“
וַיָּגֵר ms pk.cj	יָמוּת ka.ft.3ms	וַיַּחְלֹשׁ ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּנְוַע ka.wft.3ms pk.cj	אָדָם [na].ms.[cs]	וְאִיוֹ: sf.3ms pk.?

אָזְלוּ־	מִים	מִי־	יָם	וְנָהָר	יַחְרַב	וַיִּבֶשׁ:
ÄŞLU> gingen weg/aus sie	Ma 'JiM> „Wasser“	MiNI> „vom“	Ja 'M> „Meer“	WöNäHa 'R> und „Strom“	JäChäRa 'Bh> „er verwüstet“	WöjaBhe 'Sch> und „trocknet aus er“
אָזְלוּ־ ka.pe.3p	מִים md	מִי־ pk.pp/ms.[cs]	יָם ms.[cs]	וְנָהָר ms pk.cj	יַחְרַב ka.ft.3ms	וַיִּבֶשׁ: ka.wpe.3ms pk.cj

וְאִישׁ	שָׁכַב	וְלֹא־	יָקוּם	עַד־	בְּלִילִי	שָׁמַיִם	לֹא־	יָקִיצוּ	וְלֹא־
Wô'î 'Sch» und «Mann» und ~Ur-Seiender	SchəKha' Bh» legte sich hin er lag er	Wô,Lo'» und nicht -	JaQU'M» 'er ersteht er aufersteht	ÄD» ,bis -	BiLTi' » dass nimmer -	SchəMa'JiM» ,Himmel* ~welche-Wasser-sind	Lo'» nicht -	JaQI'ZU» „sie machen erwachen“ -	WôLo,» und nicht -
אִישׁ ms.[cs] pk.cj	שָׁכַב ka.pe.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	קָם ka.ft.3ms	עַד pk.pp, ms	בְּלִילִי pk.pp	שָׁמַיִם md	לֹא pk.ng, na	קִיצָה hi.ft.3mp	לֹא pk.ng pk.cj
a: ~Doppel-Name/-Dort									
מִשְׁנָתָם:					יָעִירוּ				
MiSchöNaTə'M» vom „Schlaf“, ihrem -					JeO'RU» „sie werden erweckt“ -				
מִן שְׁנָה ׀ sf.3mp fs.cs pk.pp					עוֹר ni.ft.3mp				

מִי יָתֹן	בִּשְׁאוֹל	תִּצְפְּנִי	תִּסְתִּירֵנִי	עַד־	שׁוּב	אֶפְדָּ	תִּשֵּׁת
MI' » wer, -	BiSchö'O' L» im „Schö'O' L“ ü:Fraglicher	TəZPiNe' NI» „du machst verwalten mich“ du machst umspähen mich	TəSTiRe' NI» „du machst verbergen mich“ -	ÄD» ,bis zum Schmuckes	Schu'Bh» „Umkehren* des!“ -	ÄPə' Kha» „Schnaubens* ‚deines‘ -	TəSchI'T» „du setzt“ -
מִי pn.?	נָתַן ka.ft.3ms	צָפַן sf.1s hi.ft.2ms	סָתַר sf.1s hi.ft.2ms	עַד pk.pp, ms	שׁוּב ka.{if.[cs]}{!.ms}	אֶפְדָּ sf.2ms ms.cs	שֵׁת ka.ft.2ms

a:Fragereich {mf}

לִי	תָּק	וְתִזְכְּרֵנִי:
LI' » zu mir -	Cho'O' » „Gesetz* Gemeißeltes -	WôTiŠKöRe' NI» und „du gedenkst“ meiner -
לִי sf.1s pk.pp	חָק ms	זָכַר sf.1s ka.ft.2ms pk.cj

אִם־	יָמוּת	יָזְכַּר	תִּחְיֶה	כָּל־	יָמִי	צָבָאִי	אֵיחָל	עַד־
IM' » wenn -	JaMU'T» „er stirbt“ -	Gä'Bhär» „Ermächtigt* -	HajIChJä'H» ist's dass, „er leben wird“ -	KoL'» „alle“ -	JöMe'J» „Tage des“ -	ZöBha'î' » „Heeresdienstes*/Heeres‘ meines“ -	ÄJaChe'L» „ich warte/~ wirble“ -	ÄD» ,bis zum -
אִם־ pk.cj	מוֹת ka.ft.3ms	זָכַר ms.[cs]	חַיָּה ka.ft.3ms pk.?	כָּל [na].ms.[cs]	יּוֹם mp.cs	צָבָא sf.1s mfs.cs	יָחַל pi.ft.1s	עַד pk.pp, ms

בּוֹא	חֲלִיפָתִי:
BO'» „Kommen des!“ -	ChəLiPhaTi' » „Wechselbaren* meines“ -
בּוֹא ka.{!.ms}{if.[cs]}	חֲלִיפָה sf.1s fs.cs

תִּקְרָא	וְאַנְכִי	אֶעֱנֶךָ	לְמַעֲשֶׂה	יָדֶיךָ	תִּכְסֶּרְךָ:
TiQRə'» „du rufst“ du liest	WôÄNoKhl' » und ich -	ÄÄNä'Ka» „ich antworte ‚dir“ -	LöMaÄSse'H» zum „Gemachten der“ -	JaDä'J'Kha» „Hände“, deiner -	TiKhSo'Ph» „du sehnst dich“ du ~versilberst
קָרָא ka.ft.2ms	אָנְכִי pn.in.1s pk.cj	עָנָה ka.ft.1s	לְמַעֲשֶׂה ms.cs pk.pp	יָדֶיךָ sf.2ms mfd.cs	כִּסֶּף ka.ft.2ms

כִּי־	עֵתָה צִעְרִי	תִּסְפּוֹר לֹא־	תִּשְׁמֹר עַל־	חֲטָאתִי:
KI' » denn -	ÄTa'H» nun -	TiSPO'R» „du zählst“ -	TiSchMO'R» „du hütest“ -	ChəThə'Ti' » „Verfehlung“ meiner -
כִּי pk.cj, ms	עֵתָה צִעַר pk.av	סָפַר ka.ft.2ms	שָׁמַר ka.ft.2ms	חֲטָאתִי sf.1s fs.cs

תָּתֵם	בִּצְרוֹר	פִּשְׁעֵי	וְתִטְפֹּל	עַל־	עֲוֹנִי:
ChəTu'M» „versiegeltwerdende“ -	BiZəRO'R» im „Zusammengedrangten“ in Börse	PiSch'I' » „Ausschreitung“ meine -	WaTiThPo'L» und „du heftetest an“ und du stecktest hin	ÄL'» „über“ auf	ÄWoNi' » „Vergehung“ meiner -
הִתֵּם kpp.ms	צִרוֹר ms.[cs] pk.pp	פִּשְׁעֵי sf.1s ms.cs	טָפַל ka.wft.2ms pk.cj	עַל pk.pp	עֲוֹן sf.1s mfs.cs

וְאוֹלָם	הָר־	נֹפֵל	יִבּוֹר	וְצוֹר	יַעֲתֵק	מִמְקוֹ:
Wô'ULa'M» und „unwidrsprochen ist“ s' und Halle / ~Statur-ihre	HaR'» „Berg“ -	NOPhe'L» „fallender“ -	JiBO'L» „er wird zersetzt“ er zersetzt	WöZU'R» und „Fels“ -	Jä'Ta'Q» „er wird weggerückt“ er wird wegrücken/~vorlaut	MiMöQoMO' » vom „Ort* „seinem“ von Ersterung seiner
וְאוֹלָם pk.cj, ms.[cs] pk.cj	הָר־ ms.[cs]	נֹפֵל ka.pt.ms	יִבּוֹר ka.ft.3ms	צוֹר [na].ms.[cs] pk.cj	עֲתָק ka.ft.3ms	מִן מְקוֹם sf.3ms mfs.cs pk.pp

אֲבָנִים	שִׁחָקוּ	מַיִם	תִּשְׁטֹף־	סִפְיָתָהּ	עָפָר־	אֶרֶץ	וְתִקְנָתָהּ
ÄBhaNi'M» „Steine“ ~Ur-Söhne	Schə' ChəQU» zerrieben sie ~ machten Äther sie	Ma'JiM» „Wasser“ -	TiSchTho,Ph» „du überspült* sie überspült	SöPhiChä'JHä» „Selbstwüchse“ „seiner“ Selbst-Wachsenden ihre	ÄPhaR'» „Staub des“ -	Ä'RäZ» „Erdlands“ -	WöTiQWa'T» und „Erharrtes des“ und ~Konzentrationsobjekt des
אֲבָן fp	שִׁחָק ka.pe.3p	מַיִם md	שִׁטָּף ka.ft.3fs/2ms	סִפְיָתָהּ sf.3fs mp.cs	עָפָר ms.cs	אֶרֶץ mfs	תִּקְנָה fs.cs pk.cj

אֲנוּשׁ	הָאֲבָדָתָ:
ÄNO' Sch» „Mannhaften“ ~Ur-Geliehenen/-Bewahnten	HäÄBha' DöTə' » „ließest verloren gehen du“ -
אֲנוּשׁ [na].ms.[cs]	אָבַד hi.pe.2ms

תִּתְקַפֶּהוּ	לְנִצָּחַת	וַיִּהְיֶה	מִשְׁנָה	פָּנָיו	וְתִשְׁלַחְהוּ:
TiTQöPhe' HU» „du umschließt* „ihn“ -	LaNä'ZaCh» zur „Dauer“ -	WajJaHaLo' Kh» und „er wandelte dahin“ -	MöSchaNä'H» „Ändernder“ -	PhəNa'W» „Angesichter“, seine -	Wa,TöSchaLöChe' HU» und „du entsandtest“ „ihn“ -
תִּקְפָּה sf.3ms ka.ft.2ms/3fs	לְנִצָּחַת ms pk.pp	וַיִּהְיֶה ka.wft.3ms pk.cj	מִשְׁנָה pi.pt.ms	פָּנָיו sf.3ms mfp.cs	שִׁלַּח sf.3ms pi.wft.2ms pk.cj

יִכְבְּדוּ	בָּנָיו	וְלֹא־	וַיִּצְעֲרוּ	יָדַעַ	וְלֹא־	יָבִין	לְמוֹ:
JiKhBöDU' » „sie werden herrlich“ sie werden schwer	BhaNa'W» „Söhne“, seine ~Erbauer seine	WôLo'» und nicht -	WöjizÄRU' » und „sie werden gering“ -	JeDa' » „er erkennt“ -	WôLo'» und nicht -	JaBhi'N» „er macht verstehen“ er macht ~dazwischen unterscheiden	לְמוֹ zu ihnen zu ihm
יִכְבְּדוּ ka.ft.3mp	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	לֹא pk.ng pk.cj	צָעַר ka.ft.3mp pk.cj	יָדַעַ ka.ft.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	יָבִין na/ka/hi.ft.3ms	לְמוֹ pk.pp.s/p

אֶל־	בְּשָׂרוֹ	עָלָיו	יָכָאב	וְנַפְשׁוֹ	עָלָיו	תֹּאכַל־
ĀKh-» jedoch	BōṢṣāRO´ «Fleisch´seines´	ĀLa´W» auf´ihm´	JiKhĀ´Bh» es/er schmerzt´	WōNaPhṢchO´ und «Seele´seine´	ĀLa´W» auf´ihm´	TāĀBha´L» sie trauert´
אֶל־	בְּשָׂרֹ	עָלָיו	כָּאב	נֶפֶשׁ וְ	עָלָיו	אֶכֶל
pk.av	sf.3ms ms.cs	sf.3ms pk.pp.p	ka.ft.3ms	sf.3ms mfs.cs pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ka.ft.3fs